

Contents

Acknowledgements / xi

Introduction *Andreas Steen, Andrew F. Jones, Frederick Lau* / xiii

CHINA SOUNDS ACROSS MODERN ASIA

- 1 China Sounds in a Changing Japan: From *Minshingaku* to “Continental Melodies,” 1870s to 1930s *Edgar W. Pope* / 3
- 2 The Father and the Daughter: Li Jinhui and Li Minghui (May May Lee)’s Musical Tour to Southeast Asia, 1928–29 *Xiangjun Feng* / 31
- 3 Korean Yellowface? Comic Songs, Chinese Sounds, and the Transpacific Circulation of Affect *Fumitaka Yamauchi* / 57
- 4 Singing to Whom? Sonic Articulations of Hong Kong *Frederick Lau* / 83

ISLANDS: CHINA SOUNDS ACROSS THE MARITIME WORLD

- 5 Chinese Sound Waves on Cuban Shores: *Teatro Chino* and *Danza del León*, a Saga of Chinese Migration *Edwin E. Porras* / 117
- 6 The Far East Sound in Jamaica
Andrew F. Jones / 143
- 7 Resisting, Traveling, and Musicking Across Oceania:
Indigenous Taiwanese Making Waves with Native Hawaiians
Yuan-Yu Kuan / 171

DIASPORA AND AMERICAN EMPIRE

- 8 The “Chinese” Empire Travels West: Euphony and Cacophony of
the 1904 World’s Fair *Di Wang* / 207
- 9 Opera Actresses in the Cantonese Sojourner Community:
From Shanghai to San Francisco *Nancy Yunhwa Rao* / 241
- 10 Absences and the Stories They Tell: *Crazy Rich Asians*, Hybrid
Pathways, and Acts of Erasure *Marc L. Moskowitz* / 271
- 11 Shanghai Divas, Hong Kong Singing Stars, and *Crazy Rich Asians*
of Singapore *Andrew David Field* / 293

CHINA SOUNDS ACROSS CONTINENTS

- 12 The Global Journey of a Sound Souvenir: China's First International Hit Song "Rose, Rose, I Love You" (1940) *Andreas Steen* / 315
- 13 Tuning to Socialist China: The Perception of Maoist Soundscapes in Cold War Italy's Travelogs *Laura De Giorgi* / 357
- 14 Flying Sounds, Grounded Knowledge: Pigeon Whistles in Germany and the United Kingdom *Odilo Schröder* / 385
- 15 Songs of the World: On the Global Dissemination and Geopolitics of Chinese Rock *Chang Liu* / 411
- 16 Sounds of Chinese Contemporary Composers Abroad *Frank Kouwenhoven* / 433
- 17 Who Owns Classical Music? Chinese Musicians on the Global Stage: A Study of Audience Reception *Barbara Mittler, Inga Mai Groote, Dorothea Redepning, and Hsin-Yi Li* / 465

Contributors / 499

Index / 507